

Intitulé de l'épreuve : Persan - Traduction

Nombre de copies : 1

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

Epreuve de Traduction:

La réanimation des relations entre l'Iran et l'Arabie Saoudite :
le coup d'essai de la construction de l'avenir

Seyed Mahamed Housseini, ancien ambassadeur d'Iran en Arabie Saoudite

Āftāb Yazd, le dimanche 21 esfand 1401

Le renouveau des relations diplomatiques de la République islamique d'Iran avec l'Arabie Saoudite est un événement d'une importance positive dans la région d'Asie de l'Ouest qui sera suivi de stabilité régionale et d'une diminution des ingérences négatives des puissances étrangères. Sur le long terme, cette relation sera également structurante pour l'ordre régional intérieur. En qualité des deux puissances régionales d'Asie occidentale et du monde islamique, la qualité des relations entre l'Iran et l'Arabie Saoudite a toujours eu un impact régional et international. Une relecture de l'histoire des relations entre les deux pays montre que ces dernières ont de tout temps affiché un état variable : parfois stables, parfois mouvantes et parfois instables entre les deux pays.

La compétition entre ces deux pays prend racine dans la

N°

1/4

compétition géopolitique et l'équilibre des puissances dans la région qui s'est manifestée au travers d'affrontements idéologiques et de guerres territoriales dans des pays différents. La compétition géopolitique dans la relation entre les deux pays n'a pas uniquement généré des tensions, à certains moments elle a même contribué à apaiser les tensions et à générer de la stabilité et de la coopération, comme pendant le processus de coopération et d'apaisement des tensions des deux pays de 1991 jusqu'en 2003 qui a contribué à favoriser la coopération et la stabilité entre l'Iran et l'Arabie Saoudite de 2006 jusqu'en 2010. Au cours de ces deux périodes, les événements extérieurs à la région ont conduit les deux pays à coopérer. L'origine de l'accord du 10 mars entre l'Iran et l'Arabie Saoudite signé en Chine, tout comme par le passé, doit s'inscrire dans la recherche d'un "équilibre de la force dans la région".

Néanmoins, dans le nouvel accord, de nouvelles mesures incitant à la coopération entre les deux pays ont été ajoutées qui appellent les deux pays à la nécessité d'une "stabilité régionale". En réalité les intérêts communs et partagés des deux pays dans la stabilité régionale a contribué à renforcer l'incitation à la reprise des relations entre les deux pays. La stabilité régionale a toujours été l'objectif stratégique de l'Iran dans la région, et à présent l'Arabie Saoudite a également fait de la stabilité régionale son objectif stratégique. Par le passé, après que les événements ayant conduit à la modification de l'équilibre de la puissance dans la région se produisent, tels que l'invasion américaine de l'Irak en 2003 et les quasi-révolutions arabes de 2010, les relations entre les deux pays s'étaient de nouveau dirigées vers un apaisement puis des tensions mais, cette fois, l'incitation à la réanimation des relations en plus de l'équilibre des forces dans la région est le besoin concomitant des deux pays de stabilité régionale pouvant donner lieu à de nouvelles relations durables entre l'Iran et l'Arabie Saoudite à l'avenir.



A large rectangular area containing horizontal lines, resembling a ruled page for writing.

N°
3.14.

Lined writing area with horizontal ruling lines.

N°
h/4

Intitulé de l'épreuve : Persan - Composition

Nombre de copies : 1

Numérotez chaque page (dans le cadre en bas de la page) et placez les feuilles dans le bon sens.

Épreuve de composition :

کلمات : ۳۲۶

وضعیت کنونی زنان در ایران

روز ۱۶ سپتامبر ۲۰۲۲، زینا امینی به علت بر پوشیدن حجاب، از دست گشت پلیس کشته شد. چند روز پس، خبر مرگ وی، در کل کشور ایران به اعتراضات گسترده منجر شد. در سالی که گذشته، بخشی از زنان ایران برای تحول کردن قانون بر حجاب اجباری هر روز در شهرهای مختلف کشور اعتراض کردند. بعد از یک سال که جنبش "زن، زندگی، آزادی" به وجود آمد، آیا این جنبش وضعیت زندگی زنان در ایران را عوض کرد؟ در واقع، وضعیت کنونی زنان در ایران چیست؟

چون جنبش "زن، زندگی، آزادی" علامت خواست تحول و اعوض مردم ایران شد، زنان هدف سرکوب دولت در ایران شده اند (۱). وضعیت کنونی زنان در ایران مورد تحسین مردم ایران بر اینتره جمهوری اسلامی ایران شد (۲).

N°

۹.۱.۶

در ابتدا، جنبش "زن، زندگی، آزادی" فقط بر تحول وضعیت زنان در ایران تمرکز می‌کرد. اما پس از یک سال، این جنبش با امید کل مردم ایران برای تحولات در نظم جمهوری اسلامی ایران تبدیل شده بود. نشان این است که خواستار متعارفان دیگر فقط بر عیاب اجباری تمرکز نمی‌کند، بلکه هم بر نقش اسلام‌گرایان در نظم جمهوری اسلامی ایران تمرکز می‌کند.

به خاطر این دلیل، جنبش "زن، زندگی، آزادی" و مخصوصاً زنان ایران هدف سرکوب شدید دولت ایران علیه خواستار اصلاح در این کشور شده‌اند. به طور مثال، دست‌گیر زنان به علت نزع عیاب اجباری سر به فلک کشیده شده است. مثال دیگر می‌تواند مسووم مشکوک بیش از صرها دو فتران در دبیرستان کشور که به مرگ از یکی از آنها منجر شد.

به طور کلی، وضعیت کنونی زنان در ایران وجود تنسیم شدید در میان مردم ایران را نشان می‌دهد. از یک سو، یک بخش از مردم ایران می‌خواهد جمهوری اسلامی ایران را اصلاح کند تا این که اسلام‌گرایان در نظم جمهوری اسلامی ایران زدا بشوند. از سوی دیگر، یک بخش مردم ایران می‌خواهد نقش اسلام‌گرایان در نظم جمهوری اسلامی ایران را نگاه کند.

در نتیجه، وضعیت زنان در ایران از وجود آمدن جنبش "زن، زندگی، آزادی" به طور قانونی عوض نشده. اما زنان ایران امید کل مردم ایران

برای اصلاح نظم سیاسی این کشور را قوت‌نمایی می‌کنم.

N°

3.14

Lined writing area for notes or answers.

N°
A. I. A.